

Num

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה
et-parla l'Éternel à-Moïse dans-désert-de-Sinaï dans-le-année
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5514](#) [H8141](#) [H8145](#)
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:
à-leur-allant-dehors de-pays-de-Égypte dans-le-mois le-premier disant
[H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H2320](#) [H7223](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte, disant :

2 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח אֶל-סוֹן-עֲבֹלֵי-הַיָּמִים
et-devra-faire fils-de-Israël - le-Pâque à-son-établit-temps
[H3478](#) [H0853](#) [H6453](#) [H4150](#)

Que les fils d'Israël fassent aussi la Pâque au temps fixé.

3 בָּאָרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ
sur-quatre dix-jour dans-le-mois le-ce entre le-evenings tu-feras cela
[H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2088](#) [H0996](#) [H6153](#) [H0853](#)
בְּמוֹעֲדוֹ כְּכֹל-חֻקֵּי וְכִכְלֹ-מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ
à-son-établit-temps selon-tout-son-statuts et-selon-tout-miséricordes tu-feras cela
[H4150](#) [H3605](#) [H2708](#) [H3605](#) [H4941](#) [H0853](#)

Vous la ferez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs ; vous la ferez selon tous ses statuts et selon toutes ses ordonnances.

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת-הַפֶּסַח
et-parla Moïse à-fils-de-Israël à-faire le-Pâque
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6453](#)

- Et Moïse dit aux fils d'Israël de faire la Pâque.

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בָּאָרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ בֵּין
et-ils-fit - le-Pâque dans-le-premier sur-quatre dix-jour de-le-mois entre
[H0853](#) [H6453](#) [H7223](#) [H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H0996](#)
הָעֶרְבִים בְּמִדְבַּר-סִינַי כְּכֹל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
le-evenings dans-désert-de-Sinaï selon-tout ce que commanda l'Éternel à-Moïse
[H6153](#) [H5514](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)
עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
fit fils-de-Israël
[H3478](#)

Et ils firent la Pâque, le premier [mois], le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, au désert de Sinaï : selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi firent les fils d'Israël.

6 וַיְהִי וְהָיוּ אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא יָכְלוּ
et-cela-était hommes qui étaient impurs par-âme-de homme et-ne-pas- ils-could
H1961 H0376 H1961 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201

לַעֲשׂוֹת- תַּפְסֹחַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן
à-faire- le-Pâque sur-le-jour le-ce et-ils-approached devant Moïse et-devant Aaron
H6453 H3117 H1931 H6440 H4872 H0175

בַּיּוֹם הַהוּא :
sur-le-jour le-ce
H3117 H1931

Et il y eut des hommes qui étaient impurs à cause du corps mort d'un homme, et qui ne pouvaient pas faire la Pâque ce jour-là ; et ils se présentèrent ce jour-là devant Moïse et devant Aaron.

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵלֹמָה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
et-dit le-hommes le-ces à-lui nous impurs par-âme-de homme pour-quoi
H0559 H0376 H1992 H0413 H0587 H2931 H5315 H0120 H4100

נִגְרַע לְבַלְתִּי הָאֵת- קָרְבֵן יְהוָה
should-nous-être-excluded de-ne-pas apportant-près-de - offrande-de l'Éternel
H1639 H1115 H7126 H0853 H3068

בְּמַעְדּוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
à-son-établit-temps dans-milieu-de fils-de Israël
H4150 H8432 H3478

Et ces hommes lui dirent : Nous sommes impurs à cause du corps mort d'un homme ; pourquoi serions-nous exclus de présenter l'offrande de l'Éternel au temps fixé, au milieu des fils d'Israël ?

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמִדוּ וְאֶשְׁמָעָה מָה- יִצְוָה יְהוָה לָכֶם
et-dit à-eux Moïse se-tenir et-je-fera-entendre quoi- fera-commander l'Éternel pour-tu
H0559 H0413 H4872 H5975 H4100 H6680 H3068

פ
-

Et Moïse leur dit : Tenez-vous là, et j'entendrai ce que l'Éternel commandera à votre égard.

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵּאמֹר :
et-parla l'Éternel à- Moïse disant
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

10 דַּבֵּר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי- יְהִי- וְטָמֵא לְנֶפֶשׁ
parle à- fils-de Israël disant homme homme quand- il-est- impur par-âme
H1696 H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H1961 H2931 H5315

אוּ בְּדַרְדָּר רְחֹקָה לָכֶם אוּ לְדִרְתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח
ou sur-chemin loin pour-tu ou pour-ton-génération et-il-devra-faire Pâque
H1870 H7350 H1755 H6453

לִיהוָה :
à-l'Éternel
H3068

Parle aux fils d'Israël, en disant : Si un homme d'entre vous ou de votre postérité est impur à cause d'un corps mort, ou est en voyage au loin, il fera la Pâque à l'Éternel.

11	בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בָּאֲרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ	dans-le-mois le-deuxième sur-quatre dix jour entre le-evenings ils-devra-faire cela	H2320 H8145 H0702 H6240 H3117 H0996 H6153 H0853
	עִל-מִצּוֹת וּמָרִים יֹאכְלֵהוּ:	avec-pains-sans-levain et-bitter-herbs ils-devra-manger-cela	H4682 H4844 H0398

Ils la feront le second mois, le quatorzième jour, entre les deux soirs ; ils la mangeront avec des pains sans levain et des herbes amères ;

12	לֹא-יִשְׁאִירוּ מִזֶּנֶה עַד-בֹּקֶר וְעֹצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ בּוֹ	ne-pas-ils-devra-quitter de-cela jusqu'à-matin et-os ne-pas-ils-devra-briser-de-cela	H3808 H7604 H5704 H1242 H6106 H3808 H7665
	כְּכֹל-חֻקֵּי הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:	selon-tout-le-Pâque le-Pâque ils-devra-faire cela	H3605 H2708 H6453 H0853

ils n'en laisseront rien jusqu'au matin et n'en casseront pas un os ; ils la feront selon tous les statuts de la Pâque.

13	וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבִדְרֶךְ לֹא-הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת	et-le-homme qui-est pur et-sur-chemin ne-pas-était et-refrains à-faire	H0376 H1931 H2889 H1870 H3808 H1961 H2308
	הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּהָ וְכִי קָרְבַּן יְהוָה	le-Pâque et-devra-être-couper-off le-âme le-ce de-sa-peuple pour offrande-de l'Éternel	H6453 H3772 H5315 H1931 H3068
	לֹא-הֵקְרִיב בְּמַעֲדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:	ne-pas-il-apporta-près-de à-son-établit-temps son-péché devra-porter le-homme le-ce	H3808 H7126 H4150 H2399 H5375 H0376 H1931

Mais l'homme qui est pur et qui n'est pas en voyage, qui s'abstient de faire la Pâque, cette âme sera retranchée de ses peuples ; car il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé : cet homme portera son péché.

14	וְכִי-יָגוּר אִתָּךְ יָגוּר אִתְּךָ אֶתְּךָ לִיהוָה פֶּסַח וְעָשָׂה עֵת־לִיהוָה	et-si-séjourne avec-toi séjourne étranger-résident et-il-devra-faire Pâque et-il-devra-faire à-l'Éternel selon-statut-de	H0854 H1616 H6453 H3068 H2708
	הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִיָּה לָכֶם	le-Pâque et-selon-son-ordonnance ainsi il-devra-faire statut un sera pour-tu	H6453 H4941 H2708 H0259 H1961
	וְלָגֵר וְלִאֲזֻרָּח וְלְאֶרֶץ:	et-pour-le-étranger-résident et-pour-native-de le-pays	H1616 H0249 H0776

Et si un étranger séjourne chez vous, et veut faire la Pâque à l'Éternel, il la fera ainsi, selon le statut de la Pâque et selon son ordonnance. Il y aura un même statut pour vous, tant pour l'étranger que pour l'Israélite de naissance.

15	וּבְיוֹם הַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הָעֲנָן אֶת-הַמִּשְׁכָּן	et-sur-jour-de erecting le-tabernacle le-tabernacle couvrit le-nuée	H3117 H0853 H4908 H3680 H6051 H0853 H4908
	לְאֹהֶל הָעֵדוּת וּבְעָרֶב יְהִיָּה עִל-הַמִּשְׁכָּן	pour-tente-de le-témoignage et-à-le-soir cela-était sur-le-tabernacle	H0168 H5715 H6153 H1961 H4908
	כְּמֵרְאָהּ אֵשׁ עַד-בֹּקֶר:	comme-apparence-de-feu jusqu'à-matin	H4758 H0784 H1242 H5704

*Et le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle de la tente du témoignage, et elle était le soir sur le tabernacle comme l'apparence du feu, jusqu'au matin.

16 כֵּן יְהִיָּה תָמִיד הֶעָנָן יִכְסֶּנּוּ וּמִרְאֵה־אֵשׁ לַיְלָה׃
 ainsi cela-était continuellement le-nuée couvrit-cela le-nuée et-appearance-de-feu par-nuit
[H3915](#) [H0784](#) [H4758](#) [H3680](#) [H6051](#) [H8548](#) [H1961](#)

Il en fut ainsi continuellement : la nuée le couvrait, et la nuit, elle avait l'apparence du feu.

17 וּלְפִי הָעֹלֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיו כֵּן יִסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 et-selon allant-en-haut-de le-nuée de-sur le-tente et-après- ainsi would-voyager fils-de
[H6310](#) [H5927](#) [H6051](#) [H0168](#) [H5265](#)

יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן שָׁם הֶעָנָן שָׁם יִחְנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 Israël et-dans-le-lieu où would-settle- là le-nuée là would-camper fils-de
[H3478](#) [H4725](#) [H7931](#) [H8033](#) [H6051](#) [H8033](#) [H2583](#)

יִשְׂרָאֵל׃
 Israël
[H3478](#)

Et selon que la nuée se levait de dessus la tente, après cela les fils d'Israël partaient ; et au lieu où la nuée demeurait, là les fils d'Israël campaient.

18 עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחְנוּ
 sur-bouche-de l'Éternel would-voyager fils-de Israël et-sur-bouche-de l'Éternel ils-would-camper
[H3068](#) [H6310](#) [H5265](#) [H3068](#) [H6310](#) [H3478](#)

יִחְנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן
 ils-would-camper tout-jours-de qui would-settle le-nuée sur-le-tabernacle
[H2583](#) [H3605](#) [H3117](#) [H7931](#) [H6051](#) [H4908](#)

יִחְנוּ׃
 ils-would-camper
[H2583](#)

Au commandement de l'Éternel, les fils d'Israël partaient, et au commandement de l'Éternel, ils campaient ; pendant tous les jours que la nuée demeurait sur le tabernacle, ils campaient.

19 וּבְהֶאֱרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 et-quand-prolonged le-nuée sur-le-tabernacle jours beaucoup et-garda fils-de
[H6051](#) [H0748](#) [H4908](#) [H3117](#) [H8104](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת־מַשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ׃
 Israël charge-de l'Éternel et-ne-pas ils-voyagèrent
[H3478](#) [H0853](#) [H4931](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5265](#)

Et si la nuée prolongeait sa demeure sur le tabernacle plusieurs jours, alors les fils d'Israël gardaient ce que l'Éternel leur avait donné à garder, et ne partaient pas.

20 וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהִיָּה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־
 et-là-est quand would-être le-nuée jours-de nombre sur-le-tabernacle sur-
[H3426](#) [H1961](#) [H6051](#) [H3117](#) [H4557](#) [H4908](#)

פִּי יְהוָה יִחְנוּ עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ׃
 bouche-de l'Éternel ils-would-camper et-sur-bouche-de l'Éternel ils-would-voyager
[H6310](#) [H3068](#) [H2583](#) [H3068](#) [H6310](#) [H5265](#)

Et s'il arrivait que la nuée soit sur le tabernacle peu de jours, ils campaient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils partaient.

21 וַיֵּשׁ אֲשֶׁר-יְהִי הָעָנָן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וַיֵּעָלֶה הָעָנָן
 et-alla-en-haut le-nuée le-nuée de-soir jusqu'à- matin jusque'à-
[H3426](#) [H1961](#) [H6051](#) [H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H5927](#) [H6051](#)

בִּבְקָר וַיֵּסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה וַיֵּעָלֶה הָעָנָן
 dans-le-matin et-ils-voyagèrent ou par-jour et-par-nuit et-alla-en-haut le-nuée
[H1242](#) [H5265](#) [H3119](#) [H3915](#) [H5927](#) [H6051](#)

וַיֵּסְעוּ:
 et-ils-voyagèrent
[H5265](#)

Et s'il arrivait que la nuée y soit depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se lève au matin, alors ils partaient ;
 ou si, après un jour et une nuit, la nuée se levait, ils partaient ;

22 אוֹ-יָמִים אוֹ-חֹדֶשׁ אוֹ-יָמִים אוֹ-יָמִים בְּהֶאֱרִיךְ הָעָנָן עַל-
 ou- jours ou- mois ou- deux-jours ou- quand-prolonged le-nuée sur-
[H3117](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6051](#) [H0748](#)

וַיֵּסְעוּ חֹמֶשׁ הָעָנָן וַיֵּסְעוּ חֹמֶשׁ הָעָנָן וַיֵּסְעוּ חֹמֶשׁ הָעָנָן
 ils-would-voyager le-tabernacle à-settle sur-cela would-camper fils-de- Israël et-ne-pas
[H5265](#) [H4908](#) [H7931](#) [H2583](#) [H3478](#) [H3808](#)

וַיֵּסְעוּ וַיֵּסְעוּ:
 ils-would-voyager et-quand-allant-en-haut-de-cela
[H5265](#) [H5927](#)

ou si la nuée prolongeait sa demeure pendant deux jours, ou un mois, ou [beaucoup] de jours sur le tabernacle,
 pour y demeurer , les fils d'Israël campaient et ne partaient pas ; mais quand elle se levait, ils partaient.

23 עַל-פִּי יְהוָה יִחְנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יֵסְעוּ
 sur-bouche-de l'Éternel ils-would-camper et-sur-bouche-de l'Éternel ils-would-voyager
[H6310](#) [H3068](#) [H2583](#) [H3068](#) [H6310](#) [H5265](#)

אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה שָׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:
 - charge-de l'Éternel ils-garda sur-bouche-de l'Éternel par-main-de- Moïse
[H0853](#) [H4931](#) [H3068](#) [H8104](#) [H6310](#) [H3068](#) [H4872](#) [H3027](#)

Au commandement de l'Éternel ils campaient, et au commandement de l'Éternel ils partaient ; ils gardaient ce
 que l'Éternel leur avait donné à garder, selon le commandement de l'Éternel par Moïse.